



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BECHUKOSAI • MAAMAR 1

אם בחקותי תלכו

“Si caminarán en Mis estatutos”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/bechukosai/1/

1 אם בחקותי תלכו. וגוי. הנה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] (ע"ז [עבודה זרה] ה' א') אין אם אלא לשון תחנונים שנאמר לו עמי שומע לי ישראל בדרכי יהלכו וצריך להבין ענין תחנונים האלו מה הם.

"Si caminarán según Mis estatutos", etc. Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron (Avodah Zarah 5a): "'Si' no es sino una expresión de súplica, como está dicho: 'Ojalá Mi pueblo Me escuchara, que Israel caminara por Mis caminos'". Debemos entender en qué consisten estas súplicas: ¿cuáles son?

וגם צריך להבין לשון בחקותי אשר פירשו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] (בקדושין דל"ט) על פסוק את חקותי תשמרו חוקות שחקקתי לכם וכו'.

También debemos entender la expresión bejukotai, "según Mis estatutos", que nuestros Sabios, de bendita memoria, explicaron (en Kiddushin, folio 39), a propósito del versículo "Guardarán Mis estatutos": "estatutos que grabé para ustedes", etc.

וגם להבין לשון תלכו הנאמר כאן. הנה ידוע כי בתורה שבכתב יש ב' מיני כתיבה

Y [debemos] también entender la expresión teleju, "caminarán", que aparece aquí. Ahora bien, es sabido que en la Torá Escrita hay dos clases de escritura,

כי בלוחות נאמר והמכתב מכתב אלהים חרות על הלוחות שהכתב הוא מעצמן של הלוחות אשר נחקק מהם ובהם ולא היו האותיות ענין ומהות בפני עצמן.

pues acerca de las Tablas está dicho: "Y la escritura era la escritura de D'os, grabada sobre las Tablas": la escritura provenía de la propia sustancia de las Tablas; estaba grabada a partir de ellas y en ellas, y las letras no eran una cosa ni una entidad por derecho propio.

אבל שאר תורה שבכתב דיו כתובה על הקלף אשר האותיות הם מהות בפני עצמן ולא מעצמיות הקלף הם ונק' תורה שבכתב כי התורה מלובשת בכתב וד"ל [ודי למבין].

Pero el resto de la Torá Escrita está escrito con tinta sobre pergamino, donde las letras son una entidad por derecho propio y no provienen de la esencia del pergamino; y se la llama Torá Escrita porque la Torá está revestida en la escritura. Esto basta para quien comprende.

2 והנה תלת קשרין אינן קוב"ה [קודשא בריך הוא] ואורייתא וישראל וישראל מתקשראן וכו'. על כן בכל ניצוץ ונפש אלקית מישראל ישנן ג"כ ב' בחי' אלו אותיות החקוקים ואותיות הכתובים דהנה כתיב ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה.

Ahora bien, "hay tres vínculos: el Santo, bendito sea, la Torá e Israel; e Israel está ligado", etc. Por eso, en cada chispa y alma divina de Israel se encuentran también estos dos niveles: letras grabadas y letras escritas. Pues está escrito: "Y te daré caminantes entre estos que están de pie".

3 והנה העומדים הן המלאכים ומהלכים הם נשמות כללות ישראל. ולהבין זה למה נקראו המלאכים עומדים

Ahora bien, "los que están de pie" son los ángeles, y los "que caminan" son las almas de Israel en su conjunto. Y para entender esto: ¿por qué se llama a los ángeles "los que están de pie"?

הנה כתיב בדבר ה' וכו' וברוח פיו כל צבאם דהיינו שהמלאכים מקום מקור חוצבן ובריאתן הוא מדיבורו של הקב"ה כביכול הגם שאין לו דמות הגוף

está escrito: "Por la palabra de Havaiá", etc., "y por el aliento de Su boca, todo su ejército". Es decir, el lugar de la fuente de la que fueron tallados los ángeles y de su creación proviene del habla del Santo, bendito sea, por así decirlo. Aunque Él no tiene forma corporal,

ולא נערוך אליו קדושתו אעפ"כ [אף על פי כן] דברה תורה כלשון בני"א [בני אדם] להקראות התגלות אורו לבחי' נבראים בשם דבור.

y no hay nada que podamos comparar con Él en Su santidad; no obstante, "la Torá habla en el lenguaje de los seres humanos", de modo que la revelación de Su luz al nivel de los seres creados recibe el nombre de "habla".

4 והנה אותיות הדבור הם עד"מ גופים מחולקים ועומדים כל א' לבדו אשר מדבור זה לא יתהוה דבור אחר לעולם

Ahora bien, las letras del habla son, a modo de analogía, cuerpos separados, cada uno de los cuales permanece por sí mismo, de manera que de este enunciado nunca llegará a formarse otro enunciado.

ועל כן המלאכים אשר עבודתם בבחי' אהבה כמו מחנה מיכאל או אשר עבודתם בבחי' יראה

Por eso, los ángeles cuyo servicio está en el nivel del amor, como el campamento de Mijael, o cuyo servicio está en el nivel del temor,

כמו מחנה גבריאֵל הם עומדים ברום עולם במדרגה אחת והאהבה והיראה אשר ניתנה בהם מששת ימי בראשית לא ישנו את תפקידם להיות הולך וגדל מיום ליום

como el campamento de Gabriel, permanecen en las alturas del mundo en un solo nivel; y el amor y el temor que les fueron conferidos desde los seis días de la Creación no modifican la función que les fue asignada para que sigan creciendo cada día más.

וכמאמר הכתוב שרפים עומדים במדרגה אחת, אבל נשמות ישראל עליהם אמרו ישראל עלו במחשבה תחלה אשר מקור חוצבן מאותיות המחשבה הנקראת מחשבה עילאה אשר הם כמעין הנובע תמיד

Y como dice el versículo: «Serafines que permanecen»: en un solo nivel. Pero respecto de las almas de Israel se dijo: «Israel surgió primero en el pensamiento»; la fuente de la que fueron talladas son las letras del pensamiento, llamado el pensamiento supremo (machshavá ilaá), que son como un manantial que fluye constantemente,

כמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] מביין דבר מתוך דבר ומיד בנפול דבר אחד במחשבה הקשורה במקור השכל אזי יתהלך ברחבה להיות מתרחב ומתפשט יותר ויותר אשר ע"ז נאמר

como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: «entender una cosa a partir de otra». En cuanto una cosa se presenta en el pensamiento ligado a la fuente del intelecto, este se despliega libremente, ensanchándose y extendiéndose cada vez más. A esto se refiere lo dicho:

ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן ונהר זה הוא הנמשך ויוצא תמיד מעדן הוא מקור החכמה והולך ומתרחב עד שבא להשקות ג"ן סדרים דאורייתא הנק' תורה שבכתב כנ"ל.

«Y un río sale de Edén para regar el jardín». Este río es el que mana y sale constantemente de Edén, es decir, de la fuente de Jojmá (sabiduría), y continúa ensanchándose hasta llegar a regar los cincuenta y tres (gan) órdenes de la Torá, llamados la Torá Escrita, como se mencionó antes.

5 ועל כן נאמר בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם כו' למעלה מבחי' נהר ומחשבה זו יש בה ג"כ ב' בחי' כמאמר הכתוב כי לא מחשבותי מחשבותיכם לשון רבים.

Por eso se dice: “Más allá del río habitaron antiguamente sus padres”, etc.; es decir, por encima del nivel del río. Y este pensamiento también tiene dos niveles, como dice el versículo: “Pues Mis pensamientos no son los pensamientos de ustedes”, en plural.

כי מחשבה תתאה היא המחיה את הדבור כי בלתי מחשבה אי"א לדבר כמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] השמע לאזנך מה שאתה מוציא מפיו ועל בתי"ל [רבתינו זכרונם לברכה] בעשרה מאמרות

Pues el pensamiento inferior (machshavá tataá) es lo que da vida al habla, ya que sin pensamiento es imposible hablar, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Haz que tus oídos oigan lo que sale de tu boca". Y acerca de este nivel dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Con diez expresiones

נברא העולם והלא במאמר אחד יכול להבראות והמאמר אחד הוא בתי"ל מחשבה זו המלוכשת ומחיה את כל כללות הדבור

fue creado el mundo; ¿acaso no podía haber sido creado con una sola expresión?". Esa única expresión es el nivel de este pensamiento, que está investido en todo el habla en conjunto y le da vida,

וכמאמר הכתוב היוצר יחד לבם המבין אל כל מעשיהם אשר כולם נסקרים בסקירה אחת אבל בתי"ל השנית היא בתי"ל מחשבה עלאה הדבוקה בעצם השכל אשר אותיות ההם הם הנקראים חקוקים ואינם מהות בפני עצמם כתי"ל.

como dice el versículo: "El que forma juntos sus corazones, que comprende todas sus obras", pues todas son examinadas de una sola mirada. Pero el segundo nivel es el pensamiento superior, que está unido a la esencia del intelecto; esas letras son las que se llaman "grabadas" y no constituyen una entidad por sí mismas, como se explicó antes.

6 וע"כ הנשמות נקראו מהלכים כי יכול להתהלך בהרחבה להרחיב אהבתו ויראתו לה' ית' מיום ליום יותר ויותר עד בואו למקור חוצבה תחלת המחשבה הנק' עבר הנהר אשר גם שם לא ישקוט ולא ינוח כי הולך ואור

Por eso las almas son llamadas "caminantes", pues pueden avanzar con amplitud, ensanchando cada vez más, de día en día, su amor y temor a D'os, bendito sea, hasta llegar a la fuente de la que [su alma] fue tallada, el comienzo del pensamiento, llamado "más allá del río". Y aun allí no permanecerá quieta ni descansará, pues "va y se ilumina cada vez más",

כמאמר הכתוב ונהר יוצא (ועמ"ש ע"פ ונתתי לך מהלכים בפי וישב ובפי שלח ע"פ ועתה יגדל. ועיין ע"פ יונתי בחגוי הסלע בפי קומי לך כוי ולכי לך. וע"פ אלה מסעי בפי ואלה מסעיהם למוצאיהם):

como dice el versículo: "Y un río sale". (Y vean lo escrito sobre el versículo "Y te daré caminantes" en la parashá de Vayeshev; y en la parashá de Shelaj, sobre el versículo "Y ahora, que crezca". Vean también sobre el versículo "Paloma mía, en las hendiduras de la roca", en la explicación de "Levántate para ti", etc., "y ve para ti". Y sobre el versículo "Estas son las travesías", en la explicación de "Y estas son sus travesías según sus partidas".)

7 ב והנה מקום ההילוך ועת ההילוך לכל אדם להיות מרחיב ומגדיל אהבתו לה' הוא בעת התפלה וקודם התפלה פסוקי דזמרה.

2. Ahora bien, el lugar y el momento para que cada persona "avance", ensanchando y aumentando su amor a D'os, son el momento de la plegaria y, antes de ella, Pesukei deZimra (los Versículos de Alabanza).

וברכות אשר תיקנו לנו אנשי כנה"ג [כנסת הגדולה] ע"י אבות העולם כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] תפלות אבות תקנום אברהם יצחק ויעקב והם מדת גדולה גבורה ורחמים כאשר כללו לנו

Y las bendiciones que los Hombres de la Gran Asamblea instituyeron para nosotros [fueron instituidas] por medio de los Patriarcas del mundo, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Las plegarias las instituyeron los Patriarcas": Avraham, Yitzjak y Yaakov. Ellos corresponden a los atributos de grandeza (Gedulá), fortaleza (Guevurá) y compasión (Rajamim), tal como nuestros Sabios dispusieron para nosotros

חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] פסוקים המבארים גדולת הבורא ית' ולגדולתו אין חקר אשר אין לו תחלה ואין לו תכלה אשר ע"י התבוננות זו יגדיל אהבתו לה' ית'.

versículos que explican la grandeza del Creador, bendito sea, "y su grandeza es insondable"; Él no tiene principio ni fin. Mediante esta contemplación, aumentará su amor a D'os, bendito sea.

8 וכן פסוקים המבארים גבורתו ויראתו יתברך היא מדת יצחק וכן יש פסוקים המבארים רחמנותו ית' אשר היא נקראת נחלת יעקב נחלה בלי מצרים בלי גבול

Asimismo, los versículos que explican Su poder y el temor a Él, bendito sea, corresponden al atributo de Itzjak. Y también hay versículos que explican Su compasión, bendito sea, que es llamada «la herencia de Yaakov», «una herencia sin fronteras», sin límite;

כי הרחמנות שורה ושייך על כל העולמות מבריה מן הקצה אל הקצה עד רום המעלות כי כולם אינם עצמיותו ית' כ"א בחי הארה

pues la compasión reposa y se aplica a todos los mundos, «atravesando de un extremo al otro», hasta las alturas más elevadas, ya que ninguno de ellos es Su esencia, bendito sea, sino solo el nivel de una irradiación,

כמאמר הכתוב הודו על ארץ ושמים ארץ הוא בחי ממלא ושמים הוא בחי סובב אינם אלא הארה דהארה והוא בחי שם

como dice el versículo: «Su esplendor está sobre la tierra y el cielo»: «la tierra» es el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), y «el cielo» es el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin); ambos son solo una irradiación de una irradiación, y este es el nivel de un nombre,

כמאמר ישתבח שמך לעד מלכנו על כן שייך עליהם רחמנות אשר רחוקים הם מעצמותו ית'.

como se dice: «Que Tu Nombre sea alabado por siempre, nuestro Rey». Por eso la compasión se aplica a ellos, pues están lejos de Su esencia, bendito sea.

9 והנה בהתבונן האדם בהתבוננות רחמנות זו יגדיל מדותיו הטובות לה' וישא אותם לה' כמאמר הכתוב אליך ה' נפשי אשא כי האבות הם הנקראים רועים מהשבעה רועים המפרנסין ונותנים

Ahora bien, cuando una persona se dedica a contemplar esta compasión, hará crecer sus buenos atributos (midot) para D'os y los elevará hacia D'os, como dice el versículo: “A Ti, Havaiá, elevo mi alma”. Pues los Patriarcas son llamados “pastores”, entre los siete pastores que sustentan y dan

כח וחיות להצאן קדשים להיות יכולים להלוך ולהתגדל מיום ליום ועיקר צער גידול בנים היה לו ליעקב מדת רחמנות הוא המגדל את המדות לה' ית'

fuerza y fuerza vital al “rebaño sagrado”, para que pueda avanzar y crecer día a día. Y el principal “dolor de criar hijos” lo tuvo Yaakov: el atributo de la compasión, que hace crecer los atributos para D'os, bendito sea.

ועל כן נאמר (ישעיה מ' י"א) כרועה עדו ירעה בזרועו יקבץ טלאים ובחיקו ישא עלות ינהל.

Por eso se dice (Isaías 40:11): “Como un pastor apacienta su rebaño; con su brazo reúne a los cor-deros, los lleva en su seno [y] conduce con ternura a las ovejas que amamantan”.

והנה בחיקו ישא כתיב. ישאום לה' כמאמר הכתוב אליך ה' נפשי אשא ועל כן אמרו חז"ל [הכמינו זכרונם לברכה] אם לשון תחנונים פי' הלואי

Ahora bien, está escrito: “en su seno los lleva”. Los llevan hacia D'os, como dice el versículo: “A Ti, Havaiá, elevo mi alma”. Por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron que “si” es una expresión de súplica, es decir: ojalá

שיהיה הליכת האדם בתפלה הניתקנה לנו מאנשי כנה"ג [כנסת הגדולה] ואין צריך לחפש הליכות אחרות כי היא טובה שבכולן והלואי שיוספק להם.

que el andar de la persona tenga lugar en la plegaria que fue instituida para nosotros por los Hombres de la Gran Asamblea; no hace falta buscar otros caminos para andar, pues esta es la mejor de todas, y ojalá se les conceda [poder hacerlo].

10 והיינו בחקותי תלכו הם בחי' אבות אשר בעבר הנהר ישבו בחינת מחשבה עילאה אותיות חקוקים והיו לאחדים ממש במקורן ומקומן החקוקים שם

Y esto es [lo que significa] “por Mis estatutos caminarán”: estos son el nivel de los Patriarcas, quienes “habitaron al otro lado del río”, el nivel del pensamiento supremo, letras grabadas; y llegaron a ser verdaderamente uno en su fuente y en su lugar, grabadas allí.

ועל כן בהם יכול האדם לבא לבחי' הילוך כו', כי שם הוא מקום ההילוך למעלה מעלה.

Por lo tanto, por medio de ellos una persona puede llegar al nivel de caminar, etc., pues allí está el lugar del caminar, cada vez más alto.

אבל מחמת גשמיות הגוף לא תעמוד ולא תקום החקיקה וההילוך הזה בלתי שמירת כלי אשר ע"י כלי זו תכון לעד ע"כ נאמר אחר זה ואת מצותי תשמרו. דהנה המצות הן רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה ל"ת [לא תעשה].

Pero, debido a la materialidad del cuerpo, este grabado y este caminar no permanecerán ni perdurarán sin la protección de una vasija, por medio de la cual esta “quedará establecida para siempre”. Por eso se dice a continuación: “y guardarán Mis mitzvot”. Pues las mitzvot son 248 mandamientos positivos y 365 prohibiciones.

11 והנה השס"ה ל"ת [לא תעשה] הן להפריד את הרע אבל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הן הנקי אברין דמלכא כמו למשל אבר הוא כלי אשר בו נמשך חיות ממקור החיות אשר שורה במוח כן הוא כאן

Ahora bien, las 365 prohibiciones tienen por objeto separar del mal, mientras que las 248 mitzvot positivas son las llamadas «los miembros del Rey». Así como, por ejemplo, un miembro es una vasija en la que se transmite fuerza vital desde la fuente de la fuerza vital, que reside en el cerebro, así también aquí:

כי המצוה היא כלי לאורו ית' הנמשך מסתימא דכל סתימין למטה להשגת האדם השפל ואורו ית' המלוכש בה הוא הנקי יין מלכות רב כיד המלך אין סוף לאורו ית'

pues la mitzvá es una vasija para Su luz, bendito sea, que descende desde «lo más oculto de todo lo oculto» hasta el alcance del hombre humilde; y Su luz, bendito sea, revestida en ella es lo que se llama «vino real en abundancia, conforme a la mano del Rey», pues no hay límite para Su luz, bendito sea.

והוא כוונת המצוה שהוא להמשיך אורו ית' למטה ע"י כלי המצוה והתורה הלזו והוא לשון צוותא לשון חיבור.

Y esta es la intención de la mitzvá: hacer descender Su luz, bendito sea, aquí abajo por medio de esta vasija de la mitzvá y de la Torá. Y [la palabra mitzvá] es una expresión de tzavta, que significa unión.

אך הם נחלקים לכללים ופרטים רבים הן בתורה והן במצות כי המשכת המקרא אינו דומה להמשכת לימוד משנה או גמרא הלכות ואגדות וכן במצות.

Sin embargo, se dividen en numerosas categorías generales y detalles, tanto en la Torá como en las mitzvot: pues la luz que se hace descender mediante la Escritura no es igual a la que se hace descender mediante el estudio de la Mishná o la Guemará, de las halajot y las agadot; y lo mismo ocurre con las mitzvot.

12 ועל כן נאמר וכלים מכלים שונים בהמשכותיהם וכלל הכל הוא אורו ית' הנקי יין אשר בהכנס היין יצא הסוד והיין הוא התלהבות אורו ית' הנשמר בלבו של אדם ע"י התורה והמצוה

Por eso está dicho: “y vasijas diferentes de vasijas”, [diferentes] en lo que atraen. Y lo que las abarca a todas es Su luz, bendito sea, llamada “vino”, acerca de la cual [se dice]: “Cuando entra el vino, sale el secreto”. El vino es el fervor de Su luz, bendito sea, que se conserva en el corazón de la persona por medio de la Torá y la mitzvá;

יצא מעצמו סוד הוא אהבה מסותרת אשר תבוא לבחי' גילוי להיות בבחי' מהלך הנ"ל לשוב למקורו הגבוה מבחי' סובב וממלא ותכלית ירידת אורו ית' הוא בכדי להשיב נפש ונצוץ כל אדם למעלה בבחי' רצוא ושוב.

por sí solo “sale el secreto”: esto es el amor oculto, que llegará al nivel de revelación, para encontrarse en el nivel de un “caminante”, mencionado antes, que retorna a su fuente, más elevada que el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) y la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin). Y el propósito del descenso de Su luz, bendito sea, es hacer que el alma y la chispa de cada persona vuelvan a ascender, al nivel de correr y retornar (ratzo vashov).

והיינו והתהלכתי בתוכם שאני בעצמי אהיה המהלך בתוכם בבחי' רצוא ושוב ועי"ז והייתי לכם לאלהים.

Y este es [el sentido de] “Y caminaré entre ustedes”: que Yo mismo seré quien camine entre ustedes, al nivel de correr y retornar; y mediante esto, “seré su D'os”.

13 והנה זהו מאמר הכתוב ואת מצותי תשמרו דהיינו ע"י המצות תשמרו את היין הטוב הנמשך למטה ללב

Ahora bien, este es [el sentido de] las palabras del versículo: “Y guardarán Mis mitzvot”; es decir, mediante las mitzvot guardarán el buen vino que desciende hasta el corazón del hombre,

האדם להיות יוצא סוד אהבה מסותרת להיות בבחינת מהלך מיום ליום למעלה מעלה ובלעדי זה נקי עומד וטוב וישר הוא בעיניו ולא יבא לבחי' בכייה

para que el secreto, el amor oculto, salga a la luz y alcance el nivel de quien “camina”, de día en día, cada vez más alto. Sin esto, se lo llama “el que está de pie”; se considera bueno y recto a sus propios ojos, y no llegará al nivel del llanto,

כמאמר הכתוב הלך וכה כי בבחי' הליכה יבא לבחי' רחמים רבים לבכות בחדרי לבו על ריחוקו כמו dice el versículo: “Camina y sigue caminando, llorando”; pues, mediante el nivel de caminar, llegará al nivel de la gran compasión, llorando en las cámaras de su corazón por su alejamiento

מאורו ית' ואח"כ יבא לבחינת בוא יבוא ברנה כמאמר הכתוב תחת אשר לא עבדת את ה' אלהיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל.

de Su luz, bendito sea. Y después llegará al nivel de “sin duda vendrá con cánticos de alegría”, como dice el versículo: “Porque no serviste a Havaíá, tu D'os, con alegría y con buen ánimo, a pesar de tener abundancia de todo”.

14 ועי"ז נושא משך הזרע כמאמר הכתוב ובחיקו ישא ויבא לבחי' עבר הנהר מחשבה עילאה המיוחד במהותו ועצמותו ית' הנק' קדוש ומובדל.

Y por medio de esto es “quien lleva el saco de semillas”, como dice el versículo: “y en su seno las lleva”; y llegará al nivel de “más allá del río”: el pensamiento supremo, unido a Su ser y esencia, bendito sea, que se llama “santo y separado”.

כן סוף דבר הנשמות יוכללו ויתאחדו שם כמאמר הכתוב קדושים תהיו סופכם להיות קדושים בודאי ואל יקל אדם לעצמו אם זך ואם ישר פעלו להיות מספיק א"ע [את עצמו] בעבודתו תמה בבחי' עמידה במדרגה א' ח"ו [חס ושלום]

Así pues, al final, las almas serán incluidas y unidas allí, como dice el versículo: “Serán santos”: al final, ciertamente serán santos. Y que la persona no sea indulgente consigo misma, [incluso] “si su obra es pura y si su conducta es recta”, conformándose con su servicio íntegro en el nivel de permanecer en un solo nivel, D'os no lo permita;

כי לא תקום ולא תהיה כזאת כמאמר הכתוב קדושים תהיו כי קדוש אני ואתם עם בני ישראל ממקום קדוש יהלכו וחוצבו ע"כ מוכרח כל א'

pues tal cosa “no se mantendrá ni sucederá”, como dice el versículo: “Serán santos, porque Yo soy santo”. Y ustedes, el pueblo de los hijos de Israel: “de un lugar santo caminan”, y de allí fueron tallados; por lo tanto, cada uno debe

לבוא לבחי' קדוש אשר שם הוא בבחי' הולך ואור בלי גבול למעלה מעלה וכ"ז [וכל זה] ע"י המצות שהם הכלים שומרי היין הטוב כנ"ל בכדי להוציא הסוד.

llegar al nivel de “santo”, donde se está en el nivel de “avanzar y brillar” sin límite, cada vez más alto. Y todo esto es por medio de las mitzvot, que son las vasijas que conservan el buen vino, como se mencionó antes, para sacar a la luz el secreto.

ואחר כ"ז [כל זה] נאמר ועשיתם אותם דהיינו ועשיתם אתם (ע"י בזהר בחקותי דק"ג סע"א [סוף עמוד א] ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם. ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם בעמוד ב' ובזהר נשא קכ"ב א').

Y después de todo esto se dice: “y ustedes las harán” (otam), es decir, “y ustedes se harán a sí mismos” (atem). (Véase el Zohar, Bechukotai, folio 113, final de la cara a, y el Mikdash Melech allí; y el Ramaz (Rabí Moshe Zacuto) allí, en la cara b; y el Zohar, Nasó, 122a.)

ונתנה הארץ יכולה ממטה למעלה ועץ השדה יתן פריו מלמעלה למטה וצויתי את ברכתי בשנה הששית היינו כוונת כל ברכה ברוך אתה ה' אלקינו

“Y la tierra dará su producto”: de abajo hacia arriba; “y el árbol del campo dará su fruto”: de arriba hacia abajo. “Y ordenaré Mi bendición en el sexto año”: este es el propósito de toda bendición: “Bendito eres Tú, Havaiá, nuestro D'os”.

(וע' בזהר תרומה קס"ב ב' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם מענין אם בחקתי. וברכות שמות פ' ב' ועמ"ש ע"פ זאת חקת התורה):

(Y véase el Zohar, Terumá, 162b, y el Mikdash Melech allí, acerca de “Si [caminan] en Mis estatutos”. Y en [Midrash] Rabá, Shemot, sección 2. Y véase lo escrito sobre el versículo “Esta es la ley de la Torá”).



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/bechukosai/1/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak